

Les parties soulignées et en rouge des textes officiels indiquent les modifications apportées par rapport à l'édition précédente.

Le Règlement Spécifique Epreuves contient les règles relatives aux équipements embarqués et la gestion du bateau en course.

La Classe Mini basée en France est l'association de référence.



**Underlined red sections indicate amendments to the previous issue.**

The section Special Rules for Event includes all the rules in relation to onboard equipment and the conduct of the boat during events.

Classe Mini based in France is the benchmark association.

In case of discrepancy between the text in the French and English versions, the French version shall prevail.

## REGLEMENT SPECIFIQUE EPREUVES – REGLES DE CLASSE

### EDITION 2025

#### PREAMBULE

Les règles en cours de World Sailing (RCV, ERS et RSO catégories 1 à 5) s'appliquent. Ces règlements sont modifiés comme suit :

- RSO : prescriptions FFVoile en annexe D
- RCV (Règles de Courses à la Voile) R-50.3(a), R-51 et R-54 : ne s'appliquent pas

#### E-1 CONFIGURATION

Les voiliers doivent rester conformes à leur configuration de départ (jauge, espars, appendices, structure, voilure, configuration de production d'énergie), durant toute la durée de l'épreuve. Certains éléments peuvent être plombés. Les concurrent.e.s sont responsables de la bonne tenue des plombs et de la fiabilité des points de fixation des objets plombés. Tout déplombage pourra entraîner une sanction.

#### E-2 RADEAU DE SAUVETAGE

- E-2-a** Le radeau de sauvetage doit être auto-gonflable certifié conforme à la norme ISO 9650-1.
- E-2-b** Son conditionnement doit être muni d'une bande réfléchissante.
- E-2-c** Le nom officiel du bateau, le numéro de course et l'immatriculation si requise par l'autorité du pavillon du navire, doivent être inscrits sur le conditionnement de manière lisible.

## SPECIAL RULES FOR EVENTS – CLASS RULES

### 2025 EDITION

#### FOREWORD

Ongoing World Sailing rules apply (RRS, categories 1 to 5 of ERS and OSR). These rules are amended as follows:

- OSR : see FFVoile prescriptions (appendix D),
- RRS (Racing Rules of Sailing), R-50.3(a), R-51 and R-54: do not apply.

#### E-1 CONFIGURATION

Boats must stay within their original configuration at the start of the race (measurement, spars, appendages, structure, sail plan, configuration of energy production) for the entire event. Some of the equipment may be sealed. Competitors are responsible for the proper handling of the seals and the reliability of the fixing points used for the sealed equipment. Penalties can be awarded for any broken seal.

#### E-2 LIFERAFT

- E-2-a** The liferaft must be self-inflatable complying with ISO 9650-1 standard.
- E-2-b** The packaging of the liferaft must be equipped with a reflective strip.
- E-2-c** The official name of the boat, the race and registration number, if required by the boat's flag authority, should be clearly written on the packaging.

<p><b>E-2-d</b> Il doit être muni d'un certificat de validité valable pour toute la durée de l'épreuve (date de fermeture de la ligne).</p> <p><b>E-2-e</b> Il doit être accessible quelle que soit la position du bateau, de l'intérieur comme de l'extérieur pour les bateaux munis de trappe de survie. Il doit pouvoir être sorti aussi bien par la trappe de survie que par la descente.</p> <p><b>E-2-f</b> Il doit être fixé solidement.</p> <p>E-2-f-1 A l'intérieur, à 15 cm au maximum du tableau arrière pour les bateaux munis d'une trappe de survie (voir J-14). Le radeau de sauvetage doit pouvoir sortir par la trappe de survie guidé au-dessus, en dessous et sur les côtés de manière à ce qu'il ne rencontre aucune aspérité durant la manœuvre.</p> <p>E-2-f-2 A l'extérieur, au ras du tableau arrière, dégagé de tout obstacle, pour tous les bateaux antérieurs au 1<sup>er</sup> janvier 1995, qui ne veulent pas s'équiper de trappe de survie sur le tableau arrière.</p> <p>E-2-f-3 La fixation du radeau de sauvetage doit être réalisée par un système permettant un largage rapide à l'aide d'une seule main.</p> <p>E-2-f-4 Le la concurrent.e doit montrer lors d'un essai que son radeau de sauvetage peut être sorti en 15 secondes.</p> <p><b>E-2-g</b> Le bout de déclenchement doit être fixé solidement au bateau.</p> <p><b>E-2-h</b> Un couteau flottant doit être fixé à proximité immédiate du radeau, accessible de l'intérieur comme de l'extérieur.</p> <p><b>E-2-i</b> Le radeau peut être plombé par l'Organisateur au départ de chaque épreuve.</p>	<p><b>E-2-d</b> It must have a valid certificate covering the entire event ( the date the finishing line is closed).</p> <p><b>E-2-e</b> It must be accessible whatever the position of the boat and from both inside and outside for those boats with a safety hatch. It should be possible to remove it out of the boat through the safety hatch as well as from the companionway.</p> <p><b>E-2-f</b> The liferaft must be securely fastened.</p> <p>E-2-f-1 Inside at a 15 cm maximum from the transom for boats fitted with a safety hatch (see J-14). The liferaft must be guided from above, below and on both sides so that there is no interference along its way during the launching through the safety hatch.</p> <p>E-2-f-2 All boats built before January 1<sup>st</sup> 1995 that do not have a waterproof hatch on the transom shall install their liferaft adjacent to the transom border in a manner that is free from all obstacles.</p> <p>E-2-f-3 The liferaft fastening shall be quickly releasable using just one hand.</p> <p>E-2-f-4 The skipper must prove under test that the liferaft can be launched within 15 seconds.</p> <p><b>E-2-g</b> The strap which inflates the liferaft must be fixed properly to the boat.</p> <p><b>E-2-h</b> A floatable knife should be located close to the liferaft, accessible from both inside and outside the boat.</p> <p><b>E-2-i</b> The race organisation may seal the liferaft at the start of the race.</p>
<p><b>E-3</b> CONTENANT DE SURVIE</p> <p><b>E-3-a</b> Le contenant de survie doit être un contenant spécifique étanche. Cela peut être un sac ou un conteneur rigide.</p> <p>Ce contenant doit être muni d'un bout d'une longueur minimale de 4 m comportant à son extrémité libre <u>un mousqueton</u>. Il doit être marqué SURVIE, <u>du nom officiel</u> et du numéro de course du bateau, muni d'une bande réfléchissante et d'une bande orange fluo de 0,1 m<sup>2</sup> (50cmx20cm ou 40cmx25cm...). Il doit contenir le matériel de sécurité défini dans l'article E-16.</p>	<p><b>E-3</b> SURVIVAL RECEPTACLE</p> <p><b>E-3-a</b> The survival receptacle shall be a specific, waterproof receptacle. It may be a bag or a rigid container</p> <p>It shall be equipped with a rope a minimum of 4 m in length <u>with a snaphook</u> at the end. This container must be marked SURVIVAL with <u>the boat's official name and</u> number and should have a reflective strip and 0.1 m<sup>2</sup> area of fluorescent orange colour on the outside (50cmx20cm or 40cmx25cm...). It must contain the safety equipment defined in paragraph E-16.</p>

**E-3-b** Le conteneur ou le sac de survie doit pouvoir être plombé au départ, après vérification de son contenu, et devra arriver intact à la fin de chaque épreuve.

**E-3-c** Le conteneur ou le sac de survie doit pouvoir passer par la trappe de survie.

#### E-4 BIDON D'EAU DE SURVIE

**E-4-a** Le bidon d'eau de survie doit être un bidon de 10 litres de qualité alimentaire équipé d'un bout d'une longueur minimale de 4 m comportant à son extrémité libre un mousqueton. Il doit être marqué SURVIE, du nom officiel et du numéro de course du bateau et muni d'une bande réfléchissante. Il doit contenir 9 litres d'eau potable.

E-4-a-1 Ce bidon peut être plombé au départ.

**E-4-b** Le bidon défini en E-4-a peut être remplacé par 9 litres d'eau de survie, en sachets, stockés dans un conteneur spécifique et plombé, équipé d'un bout d'une longueur minimale de 4 m comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton. Il doit être marqué SURVIE, du nom officiel et du numéro du bateau et muni d'une bande réfléchissante.

#### E-5 EPIRB – BALISES DE DETRESSE

La demande d'indicatif MMSI est à faire auprès de l'ANFR ([www.anfr.fr](http://www.anfr.fr)) ou de l'organisme national équivalent.

**E-5-a** L'EPIRB émettant sur les fréquences 406 et 121,5 Mhz (voir E-16) doit avoir une autonomie d'au moins 48 heures à une température de -20°C.

**E-5-b** Elle doit être fixée de façon à être accessible de l'intérieur comme de l'extérieur du bateau.

**E-5-c** Un couteau doit être fixé à proximité.

**E-5-d** Cette EPIRB doit être codée, au nom du bateau et du de la propriétaire. L'EPIRB ne peut être transférée d'un navire à un autre sans adapter le MMSI.

**E-5-e** La durée de vie de l'EPIRB et de ses piles doit être suffisante pour la durée de l'épreuve.

**E-5-f** Les balises EPIRB achetées après le 30 mars 2016 doivent être équipées d'un GPS interne

**E-3-b** The survival container or bag may be inspected before the start. It must be possible to seal it and it must arrive intact at the end of each event.

**E-3-c** The survival container or bag must be able to fit through the safety hatch.

#### E-4 SURVIVAL WATER CONTAINER

**E-4-a** A dedicated 10 litre water container filled with 9 litres of fresh drinking water shall be equipped with a minimum 4 m long rope with a snap hook on the end. This container must be marked SURVIVAL along with the boat's official name and number and must have a reflective strip.

E-4-a-1 This container may be sealed at the start.

**E-4-b** The container, defined in E-4-a, can be replaced with 9 litres of survival water in bags stocked in a specific sealed container equipped with a minimum 4 m long rope with a snap hook or handle on the bitter end. This container must be marked SURVIVAL along with the boat's official name and number and an added reflective strip.

#### E-5 EPIRB

A MMSI number should be requested from the National authority (list available on [www.itu.int](http://www.itu.int)).

**E-5-a** The 406 Mhz and 121.5 Mhz Sarsat-Cospas EPIRB's operational life (see E-16) must be that of a minimum 48 hours at a temperature lower than 20°C.

**E-5-b** The EPIRB must be fixed so that it is accessible from both inside and outside the boat.

**E-5-c** A knife must be positioned within immediate reach.

**E-5-d** The EPIRB must be encoded with the name of the boat and the owner. The EPIRB cannot be transferred from one boat to another without recoding the MMSI number of the new boat.

**E-5-e** The EPIRB and the battery dates must be valid for the duration of the event.

**E-5-f** EPIRBs purchased after March 30<sup>th</sup> 2016 must have a built-in GPS.

<p><b>E-5-g</b> Les balises EPIRB à déclenchement automatique doivent être fixées et sanglees sur le support fourni par le fabricant annulant la fonction de déclenchement automatique.</p> <p>A défaut, et seulement s'il n'existe pas de support fourni par le fabricant, les EPIRBS à déclenchement automatique doivent être stockées dans un bidon étanche répondant au E-5-b.</p> <p><b>E-5-h</b> Pour les épreuves de niveau A, B <u>et C</u>, il est demandé aux coureur.euse.s de s'équiper d'une balise personnelle <b>AIS</b>. Elle doit être signalée au secrétariat de la Classe Mini.</p> <p><b>E-5-i</b> Si une PLB est à bord, elle doit être signalée au secrétariat de la Classe Mini et codée au n°MMSI du bateau ou au nom du skipper</p> <p><u>Si la PLB n'est pas codée au n° MMSI du bateau, le skipper doit signaler au CNES (<a href="https://www.registre406.cnes.fr/homepage">https://www.registre406.cnes.fr/homepage</a>) la course à laquelle il participe ainsi que le numéro de bateau sur lequel il.elle embarque.</u></p> <p><b>E-6 MOUILLAGE</b></p> <p><b>E-6-a</b> L'ancre doit peser au minimum <b>6 kilogrammes</b> si elle est en acier et <b>1,8 kilogramme</b> si elle est aluminium. Elle ne doit pas être modifiée et doit à tout moment être conforme aux spécifications du constructeur. Elle doit être munie de tous les composants prévus lors de l'achat (vis, épingle, pattes...)</p> <p><i>Remarque : le poids pris en compte lors de contrôles éventuels est le poids de l'ancre et non l'étiquette du fabricant.</i></p> <p><b>E-6-b</b> La chaîne doit être de <b>6 millimètres de diamètre et 8 mètres minimum de longueur</b>. Elle doit être en acier galvanisé et doit répondre à la norme DIN766 ou ISO4565 (résistance doit être supérieure à 2 tonnes et poids d'environ 800 grammes/mètre). Elle est fixée à l'ancre par l'intermédiaire d'une manille.</p> <p><b>E-6-c</b> Le câblot est constitué d'un cordage à trois torons. Il doit être de <b>10mm minimum de diamètre et 25 mètres minimum de longueur</b>. Il est fixé à la chaîne par une épissure directement ou par l'intermédiaire d'une manille.</p>	<p><b>E-5-g</b> Automatically activated EPIRBs have to be fixed using the bracket provided by the manufacturer deactivating the automatic function.</p> <p>Otherwise ( and only if the manufacturer does not provide such a bracket) automatically activated EPIRBs should be kept in a waterproof container in accordance with article E-5-b.</p> <p><b>E-5-h</b> For A, B <u>and C</u> races, competitors are required to have a personal <b>AIS</b> beacon. They have to declare it to the Classe Mini office .</p> <p><b>E-5-i</b> <b>When</b> a PLB is aboard, it should be declared to the assigned Classe Mini race office and it must be encoded with the vessel's MMSI number or the skipper's name.</p> <p><u>When the PLB is not encoded with the boat's MMSI number, the skipper shall declare to the CNES (<a href="https://www.registre406.cnes.fr/homepage">https://www.registre406.cnes.fr/homepage</a>) the race he/she is competing in as well as the boat's number he/she embarks.</u></p> <p><b>E-6 MOORING EQUIPMENT</b></p> <p><b>E-6-a</b> The anchor must weight at least <b>6 kilograms</b> if made of steel and <b>1,8 kilogram</b> if made of aluminium. It must not be modified and must at all times comply with the manufacturer's specifications. It must be equipped with all the components provided when purchasing it (screws, pins, arms ...)</p> <p><i>Note : the weight taken into account during checks is the actual weight and not the manufacturer's label.</i></p> <p><b>E-6-b</b> The chain must be <b>6 millimetres in diameter and 8 meters minimum in length</b>. It must be made of galvanized steel and comply with DIN766 or ISO4565 standard (strength must be over 2 tons and weight approximately 800 grams/meter). It is attached to the anchor with a shackle.</p> <p><b>E-6-c</b> The rope is made of a three-strand rope. It must be <b>minimum 10mm in diameter and 25 meters in length</b>. It is attached to the chain directly with a splice or via a shackle.</p> <p><i>Note: the rope will retract over time, consider taking at least 28 meters when purchasing.</i></p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Remarque : le câblot va se rétracter dans le temps, penser à prendre au moins 28 mètres à l'achat.

**E-6-d** L'ensemble doit être monté et prêt à l'emploi à tout moment.

#### **E-7 LAMPES ETANCHES**

**E-7-a** Trois lampes étanches (minimum IP 67) dont une à éclats et une suffisamment puissante de 400Lumens minimum adaptée pour rechercher de nuit une personne «tombée par-dessus bord» et pour éviter les collisions sont obligatoires.

**E-7-b** Une de ces lampes étanches doit être accrochée et facilement accessible à l'intérieur du bateau.

#### **E-8 COMBINAISON DE PROTECTION**

La combinaison de protection thermique doit garantir une isolation thermique minimale de 0,75 clo en immersion sans sous-vêtement polaire. Cette indication est reprise sur l'étiquette du fabricant.

Il est recommandé de faire réviser sa combinaison régulièrement.

#### **E-9 SYSTEME DE RECUPERATION D'HOMME A LA MER**

**E-9-a** Engin flottant

Une bouée fer à cheval à flottabilité permanente (ou un engin à flottabilité permanente homologué pour remplacer cette bouée) marquée du nom officiel du bateau, son numéro de course et son immatriculation si requise par l'autorité du pavillon du navire doit être à poste. Elle doit être équipée :

- d'un sifflet,
- d'un feu à retournement,
- d'une ancre flottante,
- d'une bande réfléchissante.

**E-9-b** Collier de récupération

Le collier de récupération doit être :

- accessible du cockpit,
- muni d'un bout flottant de 26 mètres attaché au bateau et stocké de manière à pouvoir filer facilement,
- avoir une flottabilité minimale de 90 N,
- être de couleur vive,

**E-6-d** The whole must be mounted and ready to use at any time.

#### **E-7 WATERPROOF TORCHES**

**E-7-a** Three waterproof torches (Min. IP 67) are required onboard. One must be equipped with a strobe light and one of which must also be powerful enough (400 lumens minimum) to be used at night as a search light in a man overboard situation and for collision avoidance.

**E-7-b** One of these torches must be suspended and easily accessible inside the boat.

#### **E-8 SURVIVAL SUIT**

The waterproof survival suit shall have a minimal thermal immersion protection (without polar underwear) of 0,75 clo. This specification must be indicated in the manufacturer's label.

It is recommended to have your suit regularly checked.

#### **E-9 MAN OVERBOARD RECUPERATION SYSTEM**

**E-9-a** Lifebuoy

A permanent buoyancy horseshoe buoy or an approved lifefloat must be in position. It should be marked with the official name of the boat, the racing and registration number if required by the boat's flag authority. It should be equipped with the following:

- whistle,
- automatic light,
- floating anchor,
- reflective strip.

**E-9-b** Recovery sling

The recovery sling should adhere to the following :

- be accessible from the cockpit,
- be equipped with a 26 metre floating line, linked to the boat and stored so as to be thrown easily,
- is required to have a minimum buoyancy of 90 N,
- is of a vivid colour,

- être marqué du nom officiel du bateau, de son numéro de course et de son et immatriculation si requise par l'autorité du pavillon du navire,
- être muni d'une bande réfléchissante,
- avoir une résistance suffisante pour hisser un équipier à bord.

#### **E-9-c Ligne de récupération**

Une ligne de récupération (longueur entre 15 et 25 mètres, diamètre minimal 6mm) doit être facilement accessible du cockpit.

#### **E-9-d Perche IOR**

Spécificités :

- 1,90 m au-dessus du niveau de la mer en flottaison verticale,
- 1 drapeau MOB visible : rouge, orange ou jaune,
- 1 flashlight ou matériau réfléchissant,
- Reliée à l'engin flottant (E-9-a) par un bout de 3m.

La flottabilité et la stabilité suffisantes de la perche seront requises et une démonstration de celles-ci pourra être demandée lors de contrôles de sécurité.

Note : l'engin flottant, le collier de récupération, la ligne de récupération et la perche IOR doivent être à poste en permanence à l'extérieur, à portée du poste de barre et doivent pouvoir être largués rapidement.

#### **E-10 REFLECTEUR RADAR**

Un réflecteur radar présentant une surface de réflexion (RCS) d'au moins  $2\text{m}^2$  situé à plus de 4 m au-dessus de l'eau est obligatoire.

#### **E-11 TRANSPONDEUR AIS**

Le transpondeur doit être codé au numéro MMSI du bateau. Un duplexeur d'antenne est obligatoire. Le transpondeur doit ainsi émettre par l'antenne définie en E-13-a-2.

Les AIS doivent être programmés de la manière suivante:

- ✓ Nom de baptême du bateau (+solo sailor si possible)
- ✓ Catégorie : sailing vessel
- ✓ Numéro MMSI
- ✓ Indicatif VHF

#### **E-12 TROUSSE A PHARMACIE**

- be marked with the official name of the boat, the racing number and the registration number, if required by the boat's flag authority.
- be equipped with a reflective strip,
- be of a minimum strength capable to hoist a crewmember aboard.

#### **E-9-c Recovery line**

A recovery line (length between 15 and 25 meters, minimum diameter 6 mm) must be accessible from the cockpit.

#### **E-9-d IOR dan buoy**

Properties:

- 1.90 m above sea level in vertical floatation,
- Visible MOB flag : red, Orange or yellow,
- 1 strobe light or reflective strip
- connected to the lifefloat (E-9-a) with a 3 meter line

Sufficient buoyancy and stability of the buoy will be required and a demonstration of these may be requested during safety checks.

Note: the lifebuoy, recovery sling, recovery line and IOR dan buoy must be permanently stationed outside, within reach of the steering position and it must be possible to release them quickly

#### **E-10 RADAR REFLECTOR**

A radar reflector with a minimum reflective area of  $2\text{m}^2$  should be installed. Its lowest point should be at least 4 metres above sea level.

#### **E-11 AIS TRANSPONDER**

The AIS transceiver must be encoded with the boat's MMSI number. A duplexer is compulsory. The emission of the transceiver should therefore be from the antenna described in E-13-a-2.

AIS should be programmed as follows:

- ✓ Official name of the boat (+solo sailor if possible)
- ✓ Category : sailing vessel
- ✓ MMSI number
- ✓ Call sign

#### **E-12 FIRST AID KIT**

**E-12-a** Il existe trois types de trousse à pharmacie selon le niveau de l'épreuve (voir les listes de ces dotations en Annexe E).

**E-12-b** La trousse à pharmacie peut être plombée entre son contrôle et le départ de l'épreuve. Son contenu doit être conforme au départ de chaque étape.

### E-13 RADIO

**E-13-a** Chaque bateau doit être équipé d'un poste émetteur-récepteur VHF fixe d'une puissance d'émission de 25 Watts (données constructeur).

E-13-a-1 La puissance réelle doit atteindre au moins 15 W (mesure faite lors des contrôles de sécurité).

E-13-a-2 L'antenne câblée, d'une longueur minimum de 95 cm, doit être fixée en tête de mât et le Rapport d'Onde Stationnaire (ROS) doit être inférieur à 1,5.

E-13-a-3 Le câble d'alimentation de l'antenne ne doit pas générer une perte de puissance de plus de 40 %.

E-13-a-4 Le diamètre du câble d'antenne ne doit pas être inférieur à 4 mm.

E-13-a-5 Un haut-parleur supplémentaire dédié à la VHF, fixe, étanche, protégé des chocs et audible depuis l'extérieur est obligatoire.

**E-13-b** Toute communication radio doit être effectuée en langage clair.

### E-14 ENERGIE

**E-14-a** L'alimentation électrique est fournie par plusieurs batteries d'une capacité globale minimum de 200 ampères-heure en 12 Volts.

E-14-a-1 Les batteries doivent être de type étanche. Par étanche on entend : "dont l'électrolyte ne fuit pas immédiatement en position couchée".

E-14-a-2 Elles doivent être fixées de façon à ne pas pouvoir bouger pendant toute la durée de l'épreuve quelle que soit la position du bateau.

E-14-a-3 Elles peuvent être plombées au départ des épreuves.

E-14-a-4 Les connexions internes des batteries lithium (entre les 4 éléments) doivent être couvertes de manière à être efficacement protégées des éclaboussures.

**E-14-b** Les groupes électrogènes doivent avoir un échappement situé à l'extérieur ou être utilisés à l'extérieur de l'habitacle.

**E-12-a** There are three different kinds of First Aid kits depending on the level of the race (see the lists in appendix E).

**E-12-b** The first aid kit may be sealed at inspection. Its contents must be complete at the start of each leg.

### E-13 RADIO

**E-13-a** Each boat should be equipped with a permanently installed VHF radio with a manufacturer's specification of 25 watt transmitting power.

E-13-a-1 The boat's transmission power under load must be at least 15 watts (as measured during the safety controls).

E-13-a-2 The wire antennas must be at least 95cm long and fixed at the mast head and the Standing Wave Ratio (SWR) must be lower than 1,5.

E-13-a-3 The co-axial cable of the antenna should not have more than a 40 % power loss.

E-13-a-4 The diameter of the antenna cable should not be less than 4 mm.

E-13-a-5 Additional loudspeaker, dedicated to VHF, fixed, waterproof, protected from shocks and audible from outside, is mandatory.

**E-13-b** All radio communications must be in plain language.

### E-14 ELECTRICAL POWER

**E-14-a** Electrical power should be provided by several batteries with a minimum total storage capacity of 200 amp/hours at 12 Volts.

E-14-a-1 The batteries must be waterproof. Waterproof means that the electrolyte does not leak immediately when the battery is laid down.

E-14-a-2 They must be fixed and stay in place regardless of heel angle for the whole event.

E-14-a-3 They may be sealed at the start of the race.

E-14-a-4 Internal connections of the lithium batteries (between the 4 elements) must be covered so as to be effectively protected from splashing.

**E-14-b** Generators must be equipped with an exhaust outside the cabin or must be usable outside the cabin.

**E-14-c** L'installation et l'utilisation des piles à combustibles doivent répondre strictement aux préconisations du constructeur (ventilation, manipulation du combustible, température maximum, protection...).

**E-14-d** Les conteneurs de carburant doivent être clairement identifiés et marqués CARBURANT.

## E-15 FEUX DE SECOURS

**E-15-a** Les feux tricolores de navigation de secours doivent être installés dans les balcons arrières de façon à ne pas être masqués par les voiles ou la gîte du bateau et doivent avoir une intensité lumineuse permettant une visibilité à 2 milles. Il est possible d'installer un feu tricolore sur un mât fixé sur le tableau arrière du bateau dans l'axe du bateau.

**E-15-b** S'ils sont alimentés par les batteries du bord, ils doivent être et câblés indépendamment du jeu de feux principal.

Si sur piles, leur intensité lumineuse devra alors être suffisante pour respecter le RIPAM.

## E-16 MATERIEL DE SECURITE OBLIGATOIRE

**E-14-c** Installation and use of fuel cells should strictly comply with the manufacturer's recommendations (ventilation, handling of the fuel, maximum temperature, protection...).

**E-14-d** Fuel containers should be clearly identified and marked FUEL.

## E-15 EMERGENCY LIGHTS

**E-15-a** Tricolor emergency lights should be mounted in the pulpits and so that they will not be masked by sails or the heeling of the boat and must have light intensity allowing a 2nm visibility. It is possible to install a tricolour light on a mast fixed to the transom in the axis of the boat.

**E-15-b** If powered by the on-board batteries, they must be wired independently of the main set of lights.

When they are on independent batteries, their light intensity must then be sufficient to comply with the ColRegs.

## E-16 COMPULSORY SAFETY EQUIPMENT

MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	EPREUVE DE NIVEAU D / LEVEL RACE	EPREUVE DE NIVEAU C / LEVEL RACE	EPREUVE DE NIVEAU B / LEVEL RACE	EPREUVE DE NIVEAU A / LEVEL RACE
RADEAU DE SAUVETAGE défini en E-2	<i>LIFERAFT such as defined in E-2</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Un couteau flottant à proximité du radeau	<i>One floating knife close to the liferaft</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	D	C	B	A
CONTENEUR OU SAC DE SURVIE	<i>SURVIVAL CONTAINER OR BAG</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 couteau	<i>. 1 knife</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Rations de survie (min.500 gr/pers.emb.)	<i>. Survival food (minimum of 500 gr p.p.)</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 miroir de signalisation	<i>. 1 signaling mirror</i>	Oui/Yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 lampe torche étanche	<i>. 1 waterproof torch</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 lampe >= 400 Lumens IP67	<i>. IP67 torch &gt;= 400 lumens</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 lampe à éclats (peut être inclus avec la lampe ci-dessus)	<i>. 1 strobe light (can be included with the above torch)</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 4 Feux rouges automatiques à main	<i>. 4 Automatic red hand flares</i>	Oui/Yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 2 Signaux fumigènes flottants	<i>. 2 Floating smoke signals</i>	Oui/Yes	Oui/yes	Oui/Yes	Oui/yes
. 1 VHF portable étanche ou en sac étanche	<i>. 1 handheld VHF, waterproof or in waterproof bag</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes

. 1 couverture de survie par personne	. 1 survival blanket for each crew	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 3 bâtons de cyalume (ou équivalent)	. 3 lightsticks	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Fluorescéine (40gr minimum)	. 1 seamark dye marker (min. 40 gr)	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Sac survie de la dotation médicale (annexe E)	. Survival bag of the first aid kit (appendix E)	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
. 2 tubes d'écran solaire	. 2 tubes of sunscreen	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes
BIDON D'EAU DE SURVIE	SURVIVAL WATER CONTAINER	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
EPIRB	EPIRB	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	D	C	B	A
Combinaison de protection telle que définie en E-8 (une par personne)	<i>Survival suit such as defined in E-8 (one for each crew)</i>	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
ASSECHEMENT - POMPE DE CALE	DRYING - BILGE PUMP	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
<b>RADIO / RADIO</b>					
. 1 VHF fixe de 25 watts bande marine	. 1 fixed 25 watts VHF transceiver	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 antenne câblée en tête de mât	. 1 topmast VHF antenna with cable	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. 1 antenne de secours	. 1 emergency antenna	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
<b><u>. 1 haut-parleur tel que défini en E-13-a5</u></b>	<b><u>. 1 Additional loudspeaker (E-13-a5)</u></b>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
<b>ENERGIE / HOUSE BATTERY POWER</b>					
. Batteries 12 Volts de 200 Ah	. 12 volts batteries of combined 200 A/h	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Moyen de recharge	Charging system	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
<b>DOCUMENTS NAUTIQUES / NAUTICAL BOOKS</b>					
. Ripam	. Colregs	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Code International des Signaux	. International Code Signals	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Journal de bord	. Log book	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Annuaire des marées	. Tide tables	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Instructions nautiques	. Sailing directions	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. Cartes marines des zones fréquentées	. Charts	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
<b>ARMEMENT DE SECURITE / SAFETY EQUIPEMENT</b>					
1 bout de remorquage en polyester de <b>20m min.</b> et Diam.8 minimum	<i>1 polyester towing line, min. length 20m, min. diam 8mm</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 couteau solide, tranchant, dans une gaine, attaché sûrement, facilement accessible depuis le pont	<i>1 strong, sharp knife, sheathed and securely restrained readily accessible from the deck or a cockpit</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 mouillage tel que défini en E-6	<i>1 anchor system such as detailed in E-6</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Réflecteur radar défini en E-10	<i>Radar reflector such as defined in E-10</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes

Transpondeur AIS	AIS transceiver	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Une surface solide de 1m <sup>2</sup> hautement visible, rose, orange ou jaune pouvant être posée sur le rouf et/ou sur le pont	<i>A 1m<sup>2</sup> solid area of highly visible pink, orange or yellow capable of being displayed on the coachroof and/or deck</i>	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
1 balise AIS personnelle par personne <u>portée en continu</u>	<i>1 personal AIS beacon for each crew member <u>permanently worn</u></i>	Non/no	<u>Oui/yes</u>	Oui/yes	Oui/yes
1 dose de fluorescéine par personne (40g min/dose) <u>portée en continu</u>	<i>1 dose of seamark dye marker/pers (min. 40g/dose) <u>permanently worn</u></i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	D	C	B	A
<b>ARMEMENT DE SECURITE SUITE / SAFETY EQUIPEMENT NEXT</b>					
Trousse à pharmacie	<i>First aid kit</i>	Type C	Type C	Type B	Type A
Engin flottant tel que définie en E-9-a	<i>Lifebuoy such as defined in E-9-a</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Collier de récupération tel que défini en E-9-b	<i>Recovery sling such as defined in E-9-b</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Ligne de récupération telle que définie en E-9-c	<i>Recovery line such as defined in E-9-c</i>	Oui/yes		Oui/yes	Oui/yes
1 perche IOR telle que définie en E-9-d	<i>1 IOR dan buoy such as defined in E-9-d</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 système de barre de secours	<i>1 emergency steering system</i>	Non/no	Oui/Yes	Oui/yes	Oui/yes
1 corne de brume	<i>1 fog horn</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 extincteur type B34 ou supérieur accessible de l'extérieur, protégé de intempéries (1).	<i>1 fire extinguisher type B34 or better, accessible from the outside, protected from tampering (1)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 couverture anti-feu	<i>1 fire blanket</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
2 seaux rigides (min. 9l) munis d'un bout . dont un seau adapté à l'usage de toilettes	<i>2 rigid buckets (min. 9l) with lines . including 1 bucket for the use of toilets</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 écope	<i>1 water bailer</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Lampes étanches telles que définies en E-7	<i>Waterproof torches such as defined in E-7</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
<u>Piles de recharges ou câble de recharge pour chaque lampe définie en E-7</u>	<u><i>Spare batterie or charge cable for each torch detailed in E-7</i></u>	<u>Non/no</u>	<u>Oui/yes</u>	<u>Oui/Yes</u>	<u>Oui/yes</u>
1 compas de route magnétique non-électronique solidaire du bateau	<i>1 non-electronic magnetic steering compass, attached to the boat</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 compas de relèvement	<i>1 hand bearing compass</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 règle de navigation	<i>1navigation ruler</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 récepteur radioélectrique permettant la réception en phonie uniquement	<i>1 radio electric receiver allowing nothing but audio reception</i>	VHF OK	VHF OK	BLU/SSB	BLU/SSB
1 loch totalisateur	<i>1 log (speed / total NM)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 dispositif de mesure de profondeur	<i>1 depth transducer or apparatus</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 montre	<i>1 watch and/or clock</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes

1 ligne de harnais équipée d'une longe de 2m max comprenant un mousqueton à largage sous tension avec indicateur de surcharge (type ORC)	<i>1 tether equipped with a max. of 2m long line with snap shackle that opens under load with an overload indicator (ORC)*<sup>(1)</sup></i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	
1 ligne de harnais /pers. embarquée équipée d'une longe de 1m max. comprenant un mousqueton à largage sous tension avec indicateur de surcharge (2)	<i>1 tether/pers. Aboard with a max. 1m long line with snap shackle that opens under load with an overload indicator (2)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	
(1) En cas de batterie lithium, penser à un système adapté (2) Ligne de harnais de 1m ou de 2m munie d'un mousqueton intermédiaire à 1m		<i>(1) In case of lithium batteries, consider a suitable system (2) 1 m line or 2m line with an intermediary snap hook at 1m.</i>				

MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	D	C	B	A
<b>ARMEMENT DE SECURITE SUITE / SAFETY EQUIPEMENT NEXT</b>					
1 harnais/personne – Norme EN1095 (3)	<i>1 safety harness/crew, EN 1095 standard (3)</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 brassière de sécurité /pers. 150 Newtons minimum, norme EN 12402-3, (3)	<i>a minimum 150 Newtons life jacket/pers., EN 12402-3 standard (3)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. avec sous-cutale (3)	<i>. with crotch strap (3)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. équipée d'une flashlight SOLAS (4)	<i>. fitted with a SOLAS strobe light (4)</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. équipé d'un masque anti-embruns norme ISO 12402-8	<i>. fitted with an ISO 12402-8 standard's sprayhood</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 brassière de sécurité additionnelle répondant aux mêmes spécificités	<i>1 spare lifejacket with the same specificities</i>	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
Kit de gonflage de rechange par type de gilet gonflable par personne utilisant un gilet gonflable	<i>Spare inflation kit per kind of inflatable jacket per person</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 baromètre	<i>1 barometer</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 sextant	<i>1 sextant</i>	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes
Matériel et documents permettant de faire un point astronomique	<i>Equipment and documents to complete celestial navigation</i>	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes
1 système de positionnement électronique	<i>1 fixed automatic electronic positioning system</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
. avec fonction homme à la mer	<i>. with Man OverBoard function</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 paire de jumelles ou monoculaire	<i>1 pair of binoculars or monocular</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 gaffe	<i>1 boat hook</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Feu de route tricolore <b>en tête de mât</b> (5)	<i>Masthead Tricolour light visible (5)</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Feux de secours tels que définis en E-15	<i>Emergency lights visible such as defined in E-15</i>	Non/no	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Outilage	<i>Tools</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Dispositif pour libérer rapidement le gréement	<i>1 system to quickly liberate the rigging</i>	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes

1 aviron avec dame de nage	1 oar with rowlock fixed to the transom	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 jeu de pavillons Q, N, C, National et Courtoisie	Set of Q, N, C, National and Courtesy flag	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
1 ancre flottante (Diam : 0,5m et Long. : 1m) munie d'un émerillon	1 drogue anchor (Diam. :0,5 m – Length : 1m) with a swivel	Non/no	Non/no	Oui/yes	Oui/yes
Rechanges ( piles, ampoules sauf pour LED, fusibles)	Spares (batteries, bulbs – not required if LED, fuses)	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
(3) La brassière et le gilet peuvent être remplacés par un gilet/harnais gonflable, conforme aux normes européennes d'une flottabilité minimale de 150 Newton.		(3) Harness and lifejacket can be replaced by inflatable lifejacket with harness conforming to the European standards with a minimum floatability of 150 Newtons			
(4) Si la brassière n'est pas équipée, 1 flashlight équipée d'une garçette d'une longueur au moins équivalente au bras, fixée à la brassière		(4) If the lifejacket is not fitted from manufacture with a strobe light, 1 strobe light should be fitted with a rope of a minimum length equivalent to 1 arm's length.			
(5) pour les mâts pivotants : feu blanc 360° en tête de mât et feux de route sur le pont.		(5) for rotating masts: 360° white light on the masthead and tricolour lights on the deck			

MATÉRIEL DE SECURITE	SAFETY MATERIAL	D	C	B	A
<b>IDENTIFICATION / IDENTIFICATION</b>					
Numéros sur le pont et sur la coque (J-24)	Sail number in the deck and on the hull (J-24)	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes	Oui/yes
Quille et safrans peints de couleur vive : rouge, orange, rose ou jaune	keel and rudders painted with a fluorescent colour (red, orange, pink or yellow)	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes
Peinture de couleur vive : rouge, orange, rose ou jaune, sur une surface rectangulaire de coque au minimum de 1m x 0,60m autour de la quille	fluorescent colour paint (red, orange, pink or yellow) on the hull on a rectangular area of at least 1m x 0,60m around the keel	Non/no	Non/no	Non/no	Oui/yes

**E-17 EQUIPEMENT ELECTRONIQUE - ELECTRIQUE**

Tout équipement permettant l'usage d'une cartographie électronique est interdit. Tout équipement autre que ceux listés en E-16 permettant une communication vers l'extérieur par ondes radioélectriques est interdit. Seules les balises de positionnement fournies par l'organisateur de la course sont autorisées.

Le seul asservissement électronique autorisé est celui des safrans en lacet.

*Pour info/Rappel : les téléphones GSM ou satellites ainsi que les montres connectées sont interdits en course.*

**E-17 ELECTRIC – ELECTRONIC EQUIPMENT**

Any device that facilitates the use of electronic charts is forbidden. Any device other than those listed in E-16 that allows communication to shore through radio electrical waves is forbidden. Only trackers provided by the organizer of the race are allowed.

The only electronic aid allowed is the rudders' one for the yawl.

*FYI/Reminder: Cell phones or satellite phones as well as smart watches are forbidden during the race.*

**E-18 DECLARATION DE VOILES**

- E-18-a** Chaque skipper doit déclarer son jeu de voiles annuel et labels associés par mail à la Classe Mini, au plus tard 15 jours avant la première course à laquelle il.elle participe dans la saison. La Classe Mini se réserve le droit de refuser à un.e coureur.euse de participer avec des voiles qu'il.elle n'a pas déclarées dans les temps.
- E-18-b** Toute modification de la liste de voiles devra être déclarée à la Classe Mini, au plus tard 15 jours avant la prochaine course à laquelle le skipper participe. Sans modification, le jeu de voiles sera le même que la précédente course à laquelle le skipper a participé.
- E-18-c** Toute modification du jeu de voiles non justifiée (cas de force majeure) dans les 15 jours précédant le départ de la course entraînera une pénalité de 2 heures par tranche de 100 milles avec un maximum de 24 heures par voile modifiée.

**E-19 CONFIGURATION APPENDICES PENDANT LA PROCEDURE DE DEPART**

- E-19-a** Les bout-dehors pivotants et leur accastillage doivent être repliés sur tribord et rester dans la limite de la largeur du cadre (3 m maximum), ou démontés jusqu'au signal de départ.
- E-19-b** Tout autre appendice pouvant sortir de la largeur du cadre doit être en position repliée jusqu'au signal de départ.
- E-19-c** En fonction des conditions de départ, le comité de course, en accord avec le.la référent.e de la Classe Mini, peut déroger aux articles E-19-a et E-19-b.

**E-20 RESERVE DE BOISSONS****E-20-a Quantité**

- E-20-a-1 La quantité de boisson embarquée est de la responsabilité de chaque coureur. Une base de 3 litres par tranche de 100 milles et par personne est raisonnable.

E-20-a-2 Les contenants doivent être de qualité alimentaire.

E-20-a-3 Le volume de contenants autorisé ne doit pas excéder 4 litres par tranche de 100 milles et par personne, arrondi au multiple de 20

**E-18 SAILS DECLARATION**

- E-18-a** Each skipper must declare his/her annual set of sails and associated stickers by email to the Classe Mini at the last 15 days before the first race in which he/she participates in the season. The Classe Mini reserves the right to refuse a competitor to participate with sails that he/she has not declared on time.
- E-18-b** Any change of the set of sails must be declared to the Classe Mini at the latest 15 days before the next race in which the skipper takes part. Without change, the set of sails will be the same as the previous race in which the skipper has participated.
- E-18-c** Any unjustified change to the set sails (force majeure) within 15 days before the start of the race will result in a 2-hour penalty per 100 nm with a maximum of 24 hours per sail changed.

**E-19 APPENDAGES CONFIGURATION DURING START PROCEDURES**

- E-19-a** Bowsprits and their associated hardware must stay folded on starboard within the beam limit of the boat (3 metres maximum) or dismounted until the starting signal.
- E-19-b** Any other appendage which can exceed the beam limit of the boat must be folded until the starting signal.
- E-19-c** Depending on the start conditions, the Race Committee, in accordance with the Classe Mini referent, is permitted to make an exception to articles E-19-a and E-19-b.

**E-20 DRINKING RESERVES****E-20-a Quantity**

- E-20-a-1 Each skipper is responsible for their own drinking reserve volume. 3 litres/100NM per person is considered reasonable.

E-20-a-2 Containers must be food grade.

E-20-a-3 The volume of authorised containers must not exceed 4 litres per 100 NM per person, rounded up to the next multiple of 20. Depending

supérieur. Selon les conditions météos annoncées, l'organisateur peut, en accord avec le la référent.e de la Classe Mini modifier ce volume de contenant autorisé.

on the weather forecast, the organizer may, in agreement with the Classe Mini representant, change this volume of authorized containers.

### Synthèse contenants autorisés à bord / Summary of the authorised volumes of containers

Etape / leg (Longueur / length, solo-double)	≤ 200 NM		201 ≥ 500 NM		501 ≥ 700 NM		SAS	Mini-Transat	
	Solo	Double	Solo	Double	Solo	Double		Etape/leg 1	Etape/leg 2
Volume maxi total contenants (E-20-a-3)	20 l	20 l	20 l	40 l	40 l	60 l	60 l	60 l	140 l

E-20-a-4 La quantité de boissons en petits contenants de moins de 10 litres est limitée à 10 litres par coureur.euse pour les courses de niveau B, C et D et 20 litres pour les courses de niveau A.

E-20-a-5 En supplément, sont autorisés, sans être comptés dans les volumes ci-dessus :

- 2 litres maximum par personne en gourde alimentaire
- 2 litres maximum par personne en boîte alimentaire étanche

E-20-a-6 Un moyen de transvaser utilisable sur chaque réserve d'eau potable doit être présent à bord.

E-20-a-7 Lorsque l'épreuve comporte plusieurs étapes de distances sensiblement différentes, les conteneurs excédentaires nécessaires pour l'étape la plus longue doivent être embarqués vides et plombés dans les étapes plus courtes.

#### E-20-b Contrôles à bord

E-20-b-1 Les capacités et les plombages éventuels des contenants doivent pouvoir être vérifiés à tout moment à partir de 24 heures avant le départ et à l'arrivée jusqu'à avis favorable du comité technique.

E-20-b-2 En cas d'infraction, des pénalités peuvent être appliquées.

*Remarque : les capacités inscrites sur les conteneurs par leurs fabricants font foi.*

E-20-c Les dessalinisateurs de sécurité sont autorisés sous réserve qu'ils soient déclarés au Comité de Course et plombés.

#### E-21 FIXATION DU MATERIEL

E-20-a-4 The quantity of small drinking containers containing less than 10 litres is limited to 10 litres per skipper for level B, C and D races and 20 litres for level A races.

E-20-a-5 In addition, are authorized, without being counted in the above volumes:

- Maximum 2 liters per person in alimentary wall flask
- Maximum 2 liters per person in watertight alimentary box

E-20-a-6 A means of decanting water that can be used for each drinking water container should be provided on board.

E-20-a-7 When there are multiple legs of different lengths, the excess containers necessary for the longest leg must be loaded empty and sealed for the other legs.

#### E-20-b Onboard checks

E-20-b-1 Containers' contents and seals (if any) may be checked at any time from 24 hours before the start and after crossing the finish line, until notified as cleared by the technical committee.

E-20-b-2 In case of infractions, penalties will be applied.

*Guidance note: approved contents for the containers are indicated on the containers by the manufacturers.*

E-20-c Emergency water-makers are allowed provided they are disclosed to the Race Committee and sealed.

#### E-21 INSTALLATION OF EQUIPMENT

Tous les accessoires et équipements lourds (batteries, réchaud, radeau de survie, générateur, pile à combustible, mouillage, jerricans d'eau et de carburant,...) doivent être fixés de façon sûre, quelle que soit la gîte du bateau.

## E-22 MATOSSAGE

Toute forme de matossage à l'extérieur des filières et en avant de la cloiso d'abordage définie en J-11 est interdite.

## E-23 MOYENS DE COMMUNICATION

**E-23-a** Tout moyen de communication hormis la VHF et la balise de positionnement fournie par l'organisateur est interdit à bord pendant les épreuves.

**E-23-b** Les bateaux peuvent relâcher en tout lieu et à tout moment. Un temps limite d'escale peut être fixé par l'organisateur. La règle E-23 ne s'applique pas pendant l'escale.

**E-23-c** Toute infraction prouvée à cette règle pourra entraîner la disqualification du.e de la concurrent.e sur l'épreuve et l'exclusion de la Classe Mini et information de l'infraction à la FFVoile.

## E-24 ASSISTANCE EXTERIEURE

### E-24-a Mise en Configuration de course

Le Comité Technique de l'épreuve peut déterminer un horaire de mise en configuration de course. A compter de cet horaire :

- Aucun élément contrôlé et validé lors du contrôle de sécurité ne doit être retiré du bateau.
- Seuls les moyens de communication autorisés doivent être à disposition de l'équipage.

**E-24-b** Tout routage est interdit à partir de l'heure de mise en configuration jusqu'au franchissement de la ligne d'arrivée.

**E-24-c** Toute utilisation de la balise de positionnement, autre que demande d'assistance médicale, réponse à la Direction de Course, message de sécurité ou envoi d'un message pré-codé est interdite. Les utilisations de la balise illicites seront présentées au jury à la discréction de la direction de course.

All heavy equipment (batteries, stove, liferaft, generator, fuel cell, anchor, water and fuel tanks, etc..) must be securely fastened so as to remain in position regardless of heel angle

## E-22 BALLAST

Any kind of ballast is prohibited outside of the lifelines and in front of the bulkhead defined in J-11.

## E-23 COMMUNICATION SYSTEMS

**E-23-a** The VHF radio and the tracker provided by the organiser are the only communication systems authorised on board during the events.

**E-23-b** Boats can stop anywhere and anytime. The organiser can determine a limited duration for stopovers. E-23 does not apply during the stopover.

**E-23-c** Any infringement of these rules will result in the disqualification of the competitor from the event and may result to banning from Classe Mini and notification of infringement of the rule to the National Sailing Association.

## E-24 OUTSIDE ASSISTANCE

### E-24-a Race configuration

Technical committee of the event can define an hour for boats to be in race configuration. From this hour :

- No element checked and validated during the safety check can be removed from the boat.
- Only authorized means of communication must be at the crew's disposal.

**E-24-b** Any routing is prohibited from the hour of race configuration until crossing the finishing line.

**E-24-c** Any use of the tracker other than a request for medical assistance, answer to the Race Direction, safety message or or sending of the pre-coded message is forbidden. Illicit uses of the tracker shall be presented to the Jury at the Race's direction discretion.

**E-24-d** Aucun contact physique avec un autre bateau (concurrent, bateau accompagnateur, autre) et aucun avitaillement, autre que médical, ne peut avoir lieu en mer durant une épreuve.

**E-24-e** Toute demande d'assistance en mer est interdite, à l'exception de :

E-24-e-1 Entre bateau concurrent et personne tierce (cargo, sémaphore...)

- assistance médicale,
- Retranscription de bulletin météo brut sans analyse.

E-24-e-2 Entre bateau concurrent et bateau accompagnateur

- assistance médicale.

E-24-e-3 Entre bateaux concurrents

- assistance médicale.
- Rétroécriture du bulletin météo brut sans analyse.
- Observation météo
- Assistance psychologique
- Conseils techniques
- Communication des positions.

Info/rappel : la course par équipe est interdite. Tous les échanges concernant l'analyse de la situation météo et la stratégie sont interdits.

**E-24-f** Toute infraction prouvée à ces règles pourra entraîner la disqualification du/de la concurrent.e sur l'épreuve.

**E-24-g** Les bateaux peuvent relâcher en tout lieu et à tout moment. Un temps limite d'escale peut être fixé par l'organisateur. La règle E-24 ne s'applique pas pendant l'escale.

## E-25 REMPLACEMENT OU REPARATION DU MATERIEL AU PORT

En cas d'avarie, le remplacement ou la réparation de matériel ne peut être effectué qu'après accord du Comité de Course et du Comité Technique.

Le matériel concerné par cet article est le suivant : espars, voiles, appendices, moyens de production d'énergie et plus généralement tout matériel pouvant nécessiter un nouveau contrôle (jauge, date de péremption, codage ...).

**E-25-a** Le remplacement d'une voile en cours d'épreuve doit entraîner une pénalité de 2 heures par tranche de 100 milles avec un maximum de 24 heures.

**E-24-d** Provisioning or other forms of contact at sea other than medical during the event is prohibited.

**E-24-e** Any request for assistance at sea is forbidden except:

E-24-e-1 between competitors and third parties ( cargoships, light houses...)

- Medical assistance,
- Transcription of raw weather report, without analysis.

E-24-e-2 between competitors and support boats

- Medical assistance,

E-24-e-2 between competitors

- Medical assistance,
- Transcription of raw weather report, without analysis,
- Weather observation,
- Psychological/emotional assistance,
- Technical assistance,
- Communication of positions.

FYI/reminder: it is forbidden to race in team. Any exchange about analysis of the weather situation and strategy are prohibited.

**E-24-f** Any infringement of these rules may result in the disqualification of the competitor for the event.

**E-24-g** Boats can stop anywhere and anytime. The organiser can determine a limited duration for stopovers. E-24 does not apply during the stopover.

## E-25 REPLACEMENT OR FIXING OF EQUIPMENT IN PORT

In case of material failure, replacement or repair of equipment can only be made after authorisation from the Race and Technical Committee.

This article refers to the following equipment: spars, sails, appendages, means of energy production and more generally, any items that would need further inspection (measure, expiration date, coding...).

**E-25-a** A 2-hour penalty per 100NM of the course with a maximum of 24 hours will apply for any substitution of a sail during an event.

**E-25-b** Le changement de configuration de production d'énergie (moyen de production et/ou puissance du système) doit entraîner une pénalité de 2 heures par tranche de 100 milles avec un maximum de 24 heures.

**E-25-c** Pour le remplacement de matériel autre, l'évaluation des pénalités est à la discrétion du Jury.

## **E-26 PRESERVATION DE L'ENVIRONNEMENT**

Chaque skipper doit conserver ses déchets non biodégradables à bord jusqu'à l'arrivée à terre.

**E-25-b** A 2-hour penalty per 100NM of the course with a maximum of 24 hours will apply for any change of energy production configuration (mean of production and/or power of the system).

**E-25-c** For the replacement of any other equipment, assessment of the penalties will be at the discretion of the Jury.

## **E-26 ENVIRONMENTAL PRESERVATION**

Every skipper is required to retain his non-biodegradable rubbish on board up to arrival ashore.